



207

U

**Certificat Vétérinaire**  
**pour l'exportation de viande bovine fraîche congelée et réfrigérée**  
**en provenance de la République fédérale d'Allemagne vers**  
**le Royaume du Maroc**

**Veterinärbescheinigung**  
**für die Ausfuhr von gefrorenem und gekühltem frischem Rindfleisch**  
**aus der Bundesrepublik Deutschland**  
**in das Königreich Marokko**

N° du certificat:  
*Bescheinigungs-Nr.:* \_\_\_\_\_

Pays de provenance: République fédérale d'Allemagne  
*Herkunftsland: Bundesrepublik Deutschland*

Ministère fédéral compétent: Ministère fédéral de l'alimentation, de l'agriculture et de la protection des consommateurs  
*Zuständiges Bundesministerium: Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz*

Ministère compétent du Land:  
*Zuständiges Landesministerium:* \_\_\_\_\_

Autorité vétérinaire établissant le certificat:  
*Ausstellende Veterinärbehörde:* \_\_\_\_\_

**I. Identification des viandes bovines<sup>1)</sup>**  
***Angaben zur Identifizierung des Rindfleisches<sup>1)</sup>***

Nature de pièces:  
*Art der Teile:* \_\_\_\_\_

Nature de l'emballage:  
*Art der Verpackung:* \_\_\_\_\_

Nombre de pièces d'unités d'emballage:  
*Anzahl der Packstücke:* \_\_\_\_\_

Poids: brut:  
*Gewicht: Brutto:* \_\_\_\_\_

net:  
*Netto:* \_\_\_\_\_

Date d'abattage:  
*Schlachtdatum:* \_\_\_\_\_

Date de congélation:  
*Einfrierungsdatum:* \_\_\_\_\_

Température de conservation:  
*Aufbewahrungstemperatur:* \_\_\_\_\_

127/5  
N

**II. Origine des viandes bovines<sup>1)</sup>**  
**Herkunft des Rindfleisches<sup>1)</sup>**

Abattoir agréé, atelier de découpe, entrepôt frigorifique:  
 Zugelassener Schlacht-, Zerlegebetrieb, Kühlhaus:

Abattoir:  
 Schlachtbetrieb:

No. de contrôle vétérinaire CE:  
 EG-Veterinärkontrollnummer: \_\_\_\_\_

(Nom et adresse, y compris district/Name und Anschrift, einschließlich Landkreis)

Atelier de découpe:  
 Zerlegebetrieb:

No. de contrôle vétérinaire CE:  
 EG-Veterinärkontrollnummer: \_\_\_\_\_

(Nom et adresse, y compris district/Name und Anschrift, einschließlich Landkreis)

Entrepôt frigorifique:  
 Kühlhaus:

No. de contrôle vétérinaire CE:  
 EG-Veterinärkontrollnummer: \_\_\_\_\_

(Nom et adresse, y compris district/Name und Anschrift, einschließlich Landkreis)

Nom et adresse de l'expéditeur:  
 Name und Anschrift des Absenders: \_\_\_\_\_

**III. Destination des viandes<sup>1)</sup>**  
**Bestimmung des Fleisches<sup>1)</sup>**

La viande sera envoyée  
 Das Fleisch wird versandt

de  
 von

(Lieu d'expédition/Versandort)

Allemagne  
 Deutschland

à  
 nach:

(Lieu de destination/Bestimmungsort)

Maroc  
 Marokko

Moyen de transport:  
 Art des Transportmittels:

(camion/LKW; avion/Flugzeug; bateau/Schiff)<sup>2)</sup>  
 (indication précise/genauere Kennzeichnung)

Numéro du conteneur:  
 Nummer des Containers: \_\_\_\_\_

Numéro des scellés:  
 Nummer des Siegels: \_\_\_\_\_

Nom et adresse du destinataire:  
 Name und Anschrift des Empfängers: \_\_\_\_\_

Handwritten signature and stamp in the bottom right corner.

d/a

#### IV. Renseignements sanitaires Angaben zum Gesundheitsstatus

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente, que:  
Ich, der unterzeichnete amtliche Tierarzt, bestätige hiermit Folgendes:

##### 1. Statut sanitaire de l'Allemagne Gesundheitsstatus Deutschlands

- 1.1 L'Allemagne est indemne de fièvre aphteuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine et fièvre de la vallée du Rift, conformément au code zoosanitaire de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE).

*Deutschland ist gemäß des Internationalen Tiergesundheitskodex der Weltorganisation für Tiergesundheit (OIE) frei von Maul- und Klauenseuche (MKS), Rinderpest, Pest der kleinen Wiederkäuer, Lungenseuche der Rinder und Riftal-Fieber.*

##### 1.2 En Allemagne In Deutschland

- a) existe un système d'identification et d'enregistrement des bovins qui enregistre les mouvements du bovin individuel de la naissance jusqu'à la mort en permettant le retraçage à la mère et à l'exploitation d'origine.

*existiert ein System zur Kennzeichnung und Registrierung von Rindern, das die Bewegungen des einzelnen Rindes von der Geburt bis zum Tod aufzeichnet und eine Rückverfolgung zur Mutter und zum Ursprungsbetrieb ermöglicht.*

- b) l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) est une maladie à déclaration obligatoire.

*ist die Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE) eine anzeigepflichtige Krankheit.*

- c) en cas d'ESB, l'animal malade est intégralement détruit et ses descendants nés dans le courant des 2 années précédentes ainsi que sa cohorte sont tués et détruits à la fin de leur utilisation ;

*wird im Falle von BSE das erkrankte Tier unschädlich beseitigt und dessen Nachkommen, die innerhalb der letzten 2 Jahre geboren worden sind, sowie die Kohorte nach Ende der Nutzung getötet und unschädlich beseitigt ;*

- d) s'il y a suspicion d'ESB, l'animal concerné est tué et une interdiction de sortie du troupeau est arrêtée jusqu'à ce que soient disponibles les résultats officiels du laboratoire.

*wird bei Verdacht auf BSE das betroffene Tier getötet und bis zum Vorliegen der amtlichen Laborergebnisse ein Verbringungsverbot aus dem Bestand ausgesprochen;*

- e) sont prescrits des tests ESB systématiques chez les animaux à risque en vertu des dispositions en vigueur.

*sind systematische BSE-Test bei Risikotieren gemäß den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben;*

- f) sont prescrits des tests ESB systématiques chez les bovins abattus selon les dispositions en vigueur.

*sind systematische BSE-Tests bei geschlachteten Rindern gemäß den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben.*

- 1.3 En vertu du règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil, il est en principe interdit d'alimenter les ruminants de farines de viande, d'os et de sang ou de toutes protéines animales et des aliments pour animaux contenant de telles protéines. Cette interdiction ne s'applique pas aux protéines/aliments pour animaux considérés comme sûrs, comme le lait et les produits laitiers ainsi que la farine de poisson utilisée comme composant d'aliments d'allaitement.

*Gemäß Verordnung (EG) Nr. 999/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates ist es grundsätzlich verboten, Fleisch- und Knochenmehl, Blutmehl sowie sämtliche tierische Proteine und Futtermittel, die solche enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern. Davon ausgenommen sind solche Proteine/Futtermittel, die als sicher angesehen werden, wie z.B. Milch und Milchprodukte sowie Fischmehl als Bestandteil von Milchaustauschfuttermitteln.*

##### 2. Informations relatives à l'exploitation d'origine des bovins de boucherie Angaben zum Herkunftsbetrieb der Schlachtrinder

- 2.1 Les bovins de boucherie sont originaires d'une exploitation enregistrée.

*Die Schlachtrinder stammen aus einem registrierten Betrieb.*

- 2.2 Pendant les derniers 6 mois, l'exploitation d'origine des bovins de boucherie était officiellement indemne de stomatite vésiculeuse.

*Der Herkunftsbetrieb der Schlachtrinder war während der letzten 6 Monate nach amtlicher Kenntnis frei von Stomatitis vesicularis.*

- 2.3 L'exploitation d'origine des bovins de boucherie est officiellement indemne d'ESB.  
*Der Herkunftsbetrieb der Schlachtrinder ist nach amtlicher Kenntnis frei von BSE.*

**3. Renseignements sur les viandes**  
**Angaben zum Fleisch**

- 3.1 La provenance des viandes est retraçable et permet l'identification des bovins à partir desquels elles ont été obtenues.  
*Die Herkunft des Fleisches ist rückverfolgbar und ermöglicht die Identifizierung der Rinder, von denen es gewonnen wurde.*
- 3.2 Les viandes sont obtenues à partir d'animaux nés et élevés en Allemagne.  
*Das Fleisch stammt von Tieren, die in Deutschland geboren und aufgezogen wurden.*
- 3.3 Ces viandes proviennent d'animaux qui ont fait l'objet d'inspection ante mortem par un vétérinaire officiel et ont été reconnues cliniquement exempts de maladies transmissibles à l'espèce bovine ; l'abattage a été autorisé.  
*Das Fleisch stammt von Tieren, die vor der Schlachtung von einem amtlichen Tierarzt untersucht und dabei als klinisch frei von auf Rinder übertragbaren Krankheiten befunden wurden; die Schlachterlaubnis wurde erteilt.*
- 3.4 Les viandes ont fait l'objet d'une inspection par l'autorité vétérinaire officielle et ont été reconnues propres à la consommation humaine. L'ensemble du processus de production de la viande (marquage de la viande, des cartons, le découpage, l'emballage, la mise en cartons, le stockage et le chargement) a donc été soumis à la surveillance des autorités vétérinaires compétentes.  
*Das Fleisch wurde einer Fleischuntersuchung durch die zuständige Veterinärbehörde unterzogen und ist als tauglich zum menschlichen Verzehr gekennzeichnet worden. Der gesamte Vorgang der Fleischgewinnung (Kennzeichnung des Fleisches und der Kartons, Zerlegung, Umhüllung, Verpackung, Lagerung und Verladung) stand unter der Überwachung der zuständigen Veterinärbehörden.*
- 3.5 Ces viandes ne proviennent pas d'animaux éliminés en vertu d'un programme d'éradication de maladies.  
*Das Fleisch stammt nicht von im Rahmen eines Seuchentilgungsprogramms getöteten Tieren.*
- 3.6 Conformément à la réglementation en vigueur, et compte tenu des plans de surveillance mis en place par les services vétérinaires officiels allemands, ces viandes ne contiennent officiellement aucune substance antiseptique, ni additifs ou colorants non autorisés, ni résidus de pesticides ou substance à effet bactériostatique, n'ont pas subi de traitement radioactif, et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autre agent nocif à la santé.  
*Entsprechend den geltenden Vorschriften und auf Basis der hierfür von den amtlichen Veterinärdiensten Deutschlands durchgeführten Überwachungsplänen enthält das Fleisch nach amtlicher Kenntnis keinerlei Antiseptika, Zusatzstoffe, nicht genehmigte Farbstoffe, noch Rückstände von Schädlingsbekämpfungsmitteln oder Substanzen mit bakterio-statischer Wirkung; es wurde nicht radioaktiv behandelt und stammt nicht von Tieren, die mit Hormonen, Anabolika oder anderen gesundheitsschädlichen Wirkstoffen behandelt wurden.*
- 3.7 Les tissus nerveux et lymphatiques visibles ont été enlevés à chaque étape de préparation des viandes désignées ci-dessus.  
*Das sichtbare Nerven- und Lymphgefäßgewebe wurde bei jedem Schritt der Gewinnung des hier beschriebenen Fleisches entfernt.*
- 3.8 Les matériaux à risque spécifiés sont systématiquement retirés lors du processus d'abattage et de découpe, sont saisis et détruits, conformément à la réglementation en vigueur. La liste des matériaux à risque spécifiés fait l'objet d'une annexe au présent certificat.  
*Das spezifizierte Risikomaterial wird gemäß der geltenden Verordnung beim Schlachten und Zerlegen systematisch entfernt, sichergestellt und vernichtet.  
Die Liste des spezifizierten Risikomaterials liegt dieser Bescheinigung bei.*
- 3.9 Les viandes décrites dans le présent certificat proviennent de bovins qui ont fait l'objet d'un test de dépistage de l'ESB par une méthode officiellement agréée, avec résultat négatif, à l'exception des viandes issues de bovins âgés de moins de 48 mois.  
*Das in dieser Bescheinigung beschriebene Fleisch stammt von Rindern, die einem BSE-Test nach einem offiziell anerkannten Verfahren mit negativem Ergebnis unterzogen wurden, mit Ausnahme des Fleisches, das von unter 48 Monate alten Rindern stammt.*

- 3.10 Lors de l'abattage, les carcasses ont été marquées avec l'estampille de l'abattoir attestant que l'abattoir dispose de l'agrément communautaire.  
*Beim Schlachten wurden die Schlachtkörper mit dem Stempel des Schlachtbetriebes gekennzeichnet, aus dem hervorgeht, dass der Schlachtbetrieb über die EU-Zulassung verfügt.*
- 3.11 Les viandes n'ont pas fait l'objet de refus d'un pays tiers et n'ont pas subi de rupture de la chaîne de froid.  
*Das Fleisch wurde nicht von anderen Ländern zurückgewiesen und es gab keine Unterbrechung der Kühlkette.*
- 3.12 Ces viandes ont été chargées avec une température à cœur conforme à la température de conservation indiquée au titre I. du présent certificat.  
*Das Fleisch wurde mit einer Kerntemperatur verladen, die der unter Punkt I in der vorliegenden Bescheinigung angegebenen Aufbewahrungstemperatur entspricht.*
- 3.13 Les étiquettes fixées aux emballages portent l'estampille attestant que les viandes décrites dans ce certificat proviennent en totalité d'établissements agréés par les services vétérinaires officiels de l'Allemagne.  
*Die auf den Verpackungen angebrachten Etiketten tragen den Stempel, der bescheinigt, dass das gesamte, in dieser Bescheinigung beschriebene Fleisch aus Betrieben stammt, die durch die amtlichen Veterinärdienste von Deutschland zugelassen sind.*
- 3.14 Le moyen de transport décrit au titre III. du présent certificat ne présente aucun risque sanitaire pour les viandes. Elles sont accompagnées d'un thermomètre enregistreur et ont été placées dans un emballage fermé après le chargement.  
*Das unter Punkt III in der vorliegenden Bescheinigung genannte Transportmittel stellt keinerlei Gesundheitsrisiko für das Fleisch dar. Es ist mit einem Temperaturschreiber ausgestattet und wurde nach dem Beladen versiegelt.*

Fait à:  
Ausgefertigt in: \_\_\_\_\_

le:

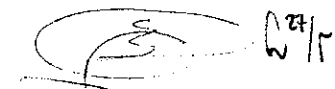
am: \_\_\_\_\_

Cachet<sup>3)</sup>  
Siegel<sup>3)</sup>

\_\_\_\_\_  
(Signature du vétérinaire officiel compétent)<sup>3)</sup>  
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)<sup>3)</sup>

\_\_\_\_\_  
(Nom et grade du vétérinaire officiel en capitales)  
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

- 1) Si des ajouts sont nécessaires, la liste ci-jointe comportera les indications ci-dessous, ainsi que la signature et le cachet officiel du vétérinaire officiel certifiant, et elle sera jointe inséparablement au présent certificat. /  
*Sind Ergänzungen notwendig, so muß eine beigelegte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.*
- 2) Rayer la mention inutile / Nichtzutreffendes streichen.
- 3) La couleur du cachet officiel et de la signature doit être différente de la couleur d'impression du certificat.  
*Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.*

ANNEXE au Nr. IV.2.6 du Certificat Vétérinaire pour l'exportation de viande bovine fraîche réfrigérée en provenance de la République fédérale d'Allemagne vers le Royaume du Maroc

ANLAGE zu Nr. IV.2.6 der Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von gekühltem frischen Rindfleisch aus der Bundesrepublik Deutschland in das Königreich Marokko

**Liste des Matériels à risques spécifiés**  
**Liste des spezifizierten Risikomaterials**

- le crâne à l'exclusion de la mandibule, y compris l'encéphale et les yeux, ainsi que la moelle épinière des animaux âgés de plus de 12 mois,  
*der Schädel ohne Unterkiefer, jedoch einschließlich Gehirn und Augen, und das Rückenmark von Rindern, die über 12 Monate als sind,*
- la colonne vertébrale, à l'exclusion des vertèbres caudales, des apophyses épineuses et des transverses des vertèbres cervicales, thoraciques et lombaires et de la crête sacrée médiane et des ailes du sacrum, mais y compris les ganglions rachiiens des animaux âgés de plus de trente mois  
*die Wirbelsäule ohne Schwanzwirbel, die Dorn- und Querfortsätze der Hals-, Brust- und Lendenwirbel und Crista sacralis mediana sowie Kreuzbeinflügel, aber einschließlich der Spinalganglien von über 30 Monate alten Tieren,*

ainsi que / sowie

- les amygdales,  
*Tonsillen,*
- les intestins, du duodénum au rectum, et  
*Darm von Duodenum bis Rektum und*
- le mésentère  
*Mesenterium*

des bovins de tous âges.  
*von Rindern aller Altersklassen.*

